



Der flammende Fuchs

Горящата Лисица

Kathrin Breitsameter, Feli Davidsmeyer, Kasey Davidsmeyer, Theo Jacobsen, Rina Kolterjahn, Jan Rahlf, Nike Rahlf, Kathrin Breitsameter, Julia Chrosziel, Kasey Davidsmeyer, Julia Glinz, Theo Jacobsen, Finja Kluth, Rina Kolterjahn, Linnea Puck, Nike Rahlf, Ida Seiler, Hangzhi Yu

Der flammende Fuchs

Горящата Лисица



Autoren / Автори:

Kathrin Breitsameter, Feli Davidsmeyer, Kassey Davidsmeyer, Theo Jacobsen, Rina Kolterjahn, Jan Rahlf, Nike Rahlf

Illustratoren / Илюстратори:

Kathrin Breitsameter, Julia Chrosziel, Kassey Davidsmeyer, Julia Glinz, Theo Jacobsen, Finja Kluth, Rina Kolterjahn, Linnea Puck, Nike Rahlf, Ida Seiler, Hangzhi Yu

Zum Hörbuch / To the audio book:

<https://bilingual-picturebooks.org/de/buch-audios?buch=20,36,77>



Es war einmal oder es war nicht in einem Wald viele Meilen von jeder Siedlung entfernt, da lebte ein flammender Fuchs. Der brannte so heiß, dass kein Tier wagte, sich ihm zu nähern, aus Furcht das Feuer könnte überspringen. So blieb der Fuchs immerzu allein.

Имало едно време, една гора километри от най-близкото село, в която живяла горяща лисица. Нейният огън горял толкова топло че никое друго животно не смяло да се приближи, от страх че и те ще се подпалят. Затова лисицата винаги била самичка.





Eines Tages zog ein Adler vorbei, der hoch über den Baumwipfeln schwebte. Der Fuchs erblickte ihn und staunte über die Macht und Freiheit des Adlers und entflammte von einem Moment auf den anderen in Liebe. So rief er nach dem erhabenen Vogel: „Großer Adler, welche Freude dich zu sehen. Mein ganzes Leben habe ich allein verbracht, darum bitte ich dich, bei mir zu bleiben.“

Един ден, орел прелетял кръжейки високо над дърветата. Лисицата го видяла и се възхитила от неговата сила и свобода и, в един момент, се влюбила дълбоко. Тя извикала възвишеният орел: “О, Велики Орел, колко се радвам да те видя. Цял живот съм сама. Затова искам да те помоля да живееш с мен.”





„Ich kann nicht“, entgegnete der Adler voller Scheu. „Du bist die Hitze des Feuers und ich bin die Kälte der Luft. Wir passen nicht zueinander.“

“Не мога,” орелът отговорил плахо. “Ти си топлината на огъня, а аз съм студенината на въздуха. Не си съвпадаме.”





Als der Fuchs das hörte, wurde er traurig und er verbrachte die Nacht einsam in seinem Bau. Am nächsten Morgen sprach er zu sich: „Selbst der Adler, der König des Himmels, hat Angst vor meinem Feuer. Niemand kann mich lieben und ich darf nicht lieben. So möchte ich nicht leben.“ Er entschied seine Flammen für immer zu löschen.

Когато лисицата чула това, тя се затъжнила и прекарала самотната нощ в бърлогата си. Следващата сутрин си казала “Дори орелът, господар на небесата, се страхува от огъня ми. Никой не може да ме обича и аз не мога да обичам никой. Не искам да живея така.” Тя решила да си угаси огъня завинаги.





Der Adler hörte diese Klage nicht, doch als er aus großer Höhe und mit scharfem Auge den Fuchs durch den Wald laufen sah, fiel alle Scheu von ihm ab und er erkannte seine Liebe.

Орела не чул нейните оплаквания, но със своите орелски очи от високо зърнал лисицата как тичала през гората. Той преудолял своята срамежливост и осъзнал че е влюбен.



Der Fuchs indessen hatte einen Wasserfall erreicht. Um sein Feuer ein für alle Mal zu ersticken, sprang er mit einem großen Satz hinein und wurde unaufhaltsam in die Tiefe gezogen. So heiß die Glut in ihm auch brannte, konnte sie nicht ewig gegen das brodelnde Wasser bestehen.

През това време, лисицата стигнала водопада. За да изгаси огъня завинаги, тя скочила и жестоко била дръпната в дълбочината. Колко и да бил топъл огъня, не могъл да издържи на кипящата вода.



In diesem Moment sah der Adler, was der Fuchs getan hatte. Er schrie auf, stürzte herab und packte ihn mit seinen Fängen. Er kämpfte mit seinen Schwingen gegen die tosenden Fluten. Schließlich schaffte er es, den Fuchs an Land zu ziehen. Sobald dieser jedoch seine Augen geöffnet und er seinen Retter erblickt hatte, loderte sein Feuer erneut auf und brannte heißer denn je. Die Flammen sprangen auf den Adler über. Doch der Adler und der Fuchs hielten sich noch immer fest umschlungen und keiner dachte daran loszulassen.

В този момент, орела видял какво е направила лисицата. Той извикал и се гмурнал във водата да я грабне с ноктите си, борейки се срещу бушуващият порой със своите крила. Накрая изкарал лисицата на брегът. Обаче, щом лисицата отворила очи и видяла своят спасител, огъня пламнал по-горещо от всякога. Огъня стигнал до орела, но те останали заедно и се държали, никой от тях не си помислил да пусне другия.



So kam es, dass nach kurzer Zeit an der Stelle der beiden Tiere nur noch graue Asche zurückblieb.

Така станало, че скоро от двете животни останала само сива пепел.



Da zog ein Gewitter auf.
Es regnete und stürmte zwei volle Tage
und drei volle Nächte lang. Die Gestirne
waren von düsteren Wolken verdeckt.
Als die Elemente sich beruhigt hatten,
hatte der Wind der Asche jedoch nichts
anhaben können und sie lag unverändert
wie zuvor am Ufer.

Тогава дошла бързя.
Валяло и гърмяло цели два дни и три
нощи. Звездите били скрити зад
черни облаци. Когато времето се
успокоило, пепелта не бе мръдната от
вятъра. Тя стояла необезпокоена на
брега.



Dann ging am dritten Morgen die Sonne auf und sobald die roten Strahlen der Dämmerung die Asche berührten, stieg ein Phoenix daraus empor und erhob sich hoch in die Lüfte. Der brannte so hell wie kein anderes Feuer, denn er wurde genährt von der Liebe.

Когато изгряло слънцето и докоснало пепелта на третата сутрин, феникс се възгиднал и полетял високо в небето. Той горял по-топло от всеки огън понеже бил роден от любов.





$\text{♩} = 180$

5

The image shows a musical score for two staves in 3/4 time. The tempo is marked as $\text{♩} = 180$. The key signature has one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The accompaniment features a steady bass line with occasional chords. The score is divided into two systems, with the second system starting at measure 5. The first system contains measures 1-4, and the second system contains measures 5-8. The piece concludes with a double bar line at the end of the second system.



♩ = 160

3/4

5

The image shows a musical score for piano in 3/4 time. It consists of two systems of staves. The first system starts with a tempo marking of ♩ = 160 and a 3/4 time signature. The second system begins with a measure rest (5) and a key signature change to one sharp (F#). The music is written in a simple, rhythmic style with eighth and quarter notes in the treble clef and quarter notes with rests in the bass clef.



♩ = 160

Handwritten musical score for piano in 3/4 time, consisting of two systems of staves. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a simple, clear style. The first system starts with a treble clef and a 3/4 time signature. The melody in the treble clef consists of eighth and quarter notes. The bass clef part provides a simple accompaniment with quarter notes and rests. The second system continues the same melody and accompaniment. The score ends with a double bar line. There are some handwritten annotations, including 'V.' and 'C.', which likely refer to dynamics or articulation. The tempo marking '♩ = 160' is located at the top left of the first system.



♩ = 160

A musical score consisting of two staves. The top staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a tempo marking of ♩ = 160. The melody is written in a key with one sharp (F#). The bottom staff begins with a treble clef and a 5 (five-line) marking. The melody is identical to the top staff. The score consists of four measures. The first two measures are identical in both staves. The third measure features a fermata over the first note and a sharp sign below the staff. The fourth measure features a fermata over the first note, a sharp sign below the staff, and a triplet of notes marked with a '3' above them. The piece concludes with a double bar line.



♩ = 160

Musical notation for the first system, measures 1-4. The music is in 3/4 time and D major. The treble clef part features a melodic line of eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The bass clef part provides a simple accompaniment with eighth notes: D3, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1.

1 2 3 4

Musical notation for the second system, measures 5-8. The music continues in 3/4 time and D major. The treble clef part features a melodic line of eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The bass clef part provides a simple accompaniment with eighth notes: D3, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1.

5 6 7 8



$\text{♩} = 160$

Musical score for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) in 3/4 time. The melody in the treble clef consists of eighth notes and quarter notes. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern. The key signature has one sharp (F#). The system concludes with a fermata over the final notes.

Musical score for the second system, continuing from the first system. It consists of two staves (treble and bass clef) in 3/4 time. The melody in the treble clef continues with eighth and quarter notes. The bass clef accompaniment maintains the eighth-note pattern. The system concludes with a fermata over the final notes.



Musical score for piano, consisting of two systems of staves. The tempo is marked $\text{♩} = 160$. The time signature is $\frac{3}{4}$. The key signature is one sharp (F#).

The score is written for piano (piano) and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody consists of eighth notes, often grouped in triplets (indicated by a '3' above the notes). The bass line consists of half notes, often grouped in pairs (indicated by a brace below the notes).

The first system contains measures 1 through 4. The second system contains measures 5 through 8. The key signature changes from one sharp (F#) to two sharps (F# and C#) in the second system.



♩ = 100

Musical score for the first system, measures 1-4. The score is written for three staves: Treble Clef (top), Treble Clef (middle), and Bass Clef (bottom). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features a melody in the top staff with triplets and eighth notes, and a bass line in the bottom staff with triplets and eighth notes. The middle staff provides harmonic support with chords and single notes.

Musical score for the second system, measures 5-8. The score continues from the first system, maintaining the same three-staff format (Treble, Treble, Bass clefs). The key signature and time signature remain consistent. The melody in the top staff continues with triplets and eighth notes, while the bass line in the bottom staff also features triplets and eighth notes. The middle staff continues with harmonic support.



• 100

A musical score consisting of three systems of staves. Each system contains three staves: a bass clef staff on top, a treble clef staff in the middle, and another treble clef staff on the bottom. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first system shows a rhythmic pattern of eighth notes in the bass staff, while the other two staves are mostly empty. The second system features a melody in the middle treble staff, with the bass staff providing accompaniment. The third system continues the melody and accompaniment, ending with a double bar line.



180

Musical score for the first system, measures 1-5. The score is written for piano and features a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The melody in the treble clef consists of eighth and quarter notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes. Measure numbers 1 through 5 are indicated below the notes.

Musical score for the second system, measures 6-9. The score continues from the first system. The treble clef melody includes some rests and eighth notes, while the bass clef accompaniment remains consistent. Measure numbers 6 through 9 are indicated below the notes.

10

Musical score for the third system, measures 10-13. The score continues from the second system. The treble clef features a series of chords and rests, while the bass clef continues with eighth notes. Measure numbers 10 through 13 are indicated below the notes.

2



**bilingual-
picturebooks.org**
a project by Bücherpiraten e.V.

Help children find their voice.

Children from all over the world are sharing their stories, wishes and hopes in pictures and texts as a gift to the world. Children become powerful when they are heard.

Help children find books in their own language.

A story in one's own language can act as a home for a family. With it children can find their way into the world of books.

Support us on Patreon.

Together we can give children the chance to find their voice, and a home in reading. Small but regular donations from several people will help. Find us on

www.patreon.com/bilingualpicturebooks.



Aide les enfants à trouver leur voix.

Help children find their voice.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

Помогите детям обрести свой голос.

ساعد الأطفال في العثور على صوتهم

ساعد الأطفال في العثور على صوتهم

يروى الأطفال من جميع أنحاء العالم أفكارهم ورغباتهم وآمالهم في صورة والنص كهدية للعالم. ذلك يجعل الأطفال أقوى عندما يُسمعون.

ساعد الأطفال في العثور على الكتب بلغتهم

يمكن أن تكون قصة بلغة العائلة منزلًا لعائلة. بذلك يجد الأطفال طريقهم إلى عالم الكتب.

ادعمنا على باتريون

معا يمكننا إعطاء الأطفال فرصة

دعم صغير ومنتظم من الكثيرين على الموقع

www.patreon.com/bilingualpicturebooks

يساعدنا

Помогите детям обрести свой голос.

Дети со всего мира рассказывают о своих идеях, желаниях и надеждах через рисунки и рассказы, делая подарок всему человечеству. Дети обретают силу, если они услышаны этим миром.

Помогите детям найти книги на их родном языке.

Истории на родном языке могут подарить семье ощущение дома. С их помощью дети находят свой путь в мир книг.

Поддержите нас на Patreon

Вместе мы можем дать детям эту возможность. Небольшая, но регулярная поддержка на сайте www.patreon.com/bilingualpicturebooks помогает.

幫助孩子們找到他們的聲音

幫助孩子們找到他們的聲音

來自世界各地的孩子們，透過圖片與文字分享他們共同的想法、願望和希望，以作為贈予世界的禮物。聽見了他們的聲音，讓他們更有自信。

幫助孩子找到用母語寫成的書籍

母語撰寫的故事可以是一個家庭的家鄉，書中自有家鄉味。孩子們透過母語書本找到認識世界的渠道。

捐款支持Patreon

讓我們共同為孩子們圓夢吧！
定期小額捐款連結

www.patreon.com/bilingualpicturebooks



Помогите детям найти книги на их родном языке.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

Help children find books in their own language.

ساعد الأطفال في العثور على الكتب بلغتهم. Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.

幫助孩子找到用母語寫成的書籍



Aide les enfants à trouver leur voix.

Des enfants du monde entier partagent ensemble leurs idées, leurs souhaits et leurs espoirs dans des images et des textes, en tant que cadeau pour le monde. Lorsqu'ils sont entendus, cela rend les enfants forts.

Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Une histoire dans sa propre langue familiale peut représenter un foyer pour une famille. Avec elle, les enfants trouvent leur chemin dans le monde des livres.

Soutiens-nous sur Patreon.

Ensemble, nous pouvons donner aux enfants cette possibilité. Des soutiens petits mais réguliers de la part de nombreuses personnes sur www.patreon.com/bilingualpicturebooks aident à cette tâche.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Kinder aus aller Welt erzählen gemeinsam ihre Ideen, Wünsche und Hoffnungen in Bild und Text als Geschenk an die Welt. Es macht Kinder stark, wenn sie gehört werden.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.

Eine Geschichte in der eigenen Familiensprache kann ein Zuhause für eine Familie sein. Mit ihr finden Kindern ihren Weg in die Welt der Bücher.

Unterstütze uns auf Patreon

Gemeinsam können wir Kindern die Möglichkeit dazu geben. Kleine, aber regelmäßige Unterstützung von vielen hilft auf www.patreon.com/bilingualpicturebooks.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

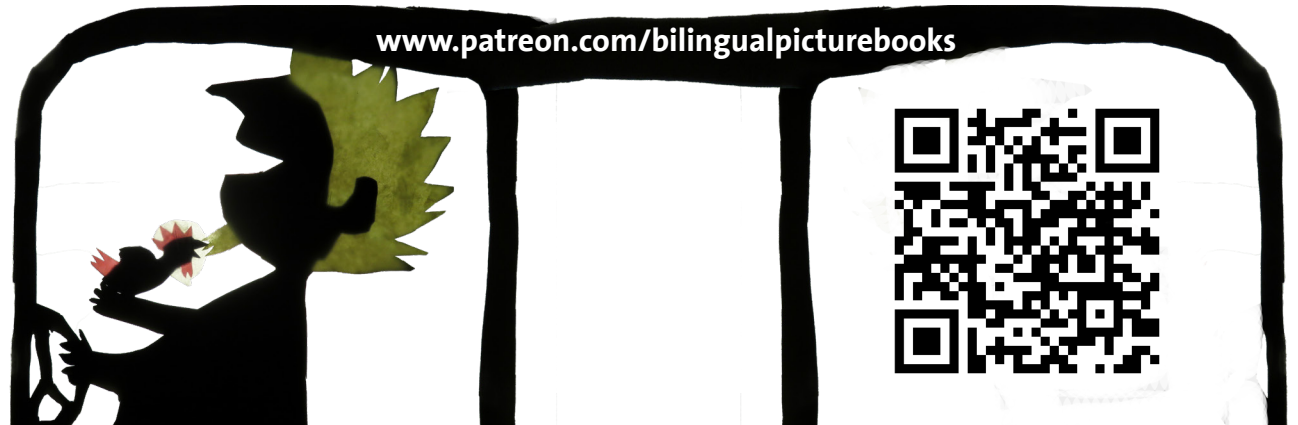
Niños alrededor del mundo están compartiendo sus historias, deseos y esperanzas en imágenes e historias como un regalo al mundo. Ellos se vuelven poderosos cuando son escuchados.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

Una historia en su propio lenguaje puede actuar como un hogar para una familia. Con ellas, los niños pueden encontrar su camino en el mundo de los libros.

Apóyanos en Patreon

Juntos podemos dar a los niños la oportunidad de encontrar su voz y un hogar a través de la lectura. Las pequeñas pero regulares donaciones de varias personas nos ayudarán. Encuéntranos en www.patreon.com/bilingualpicturebooks.



Bildungs
CHANCEN
Lotterie

Autoren / Автори:

Kathrin Breitsameter, Feli Davidsmeyer, Kassey Davidsmeyer, Theo Jacobsen, Rina Kolterjahn, Jan Rahlf, Nike Rahlf

Illustratoren / Иллюстратори:

Kathrin Breitsameter, Julia Chrosziel, Kassey Davidsmeyer, Julia Glinz, Theo Jacobsen, Finja Kluth, Rina Kolterjahn, Linnea Puck, Nike Rahlf, Ida Seiler, Hangzhi Yu

Musik / Музыка:

Feli Davidsmeyer

Sprecher / Разказвач:

Kathrin Breitsameter, Daniel Hope, Anna Stier, H el ene Jean, Chiara Schoras, Ieva Au skalnyt e, Bilgi Gaznepo glu Aman

Moderation / Модератори:

Martin Gries, Thalia Darkow

 bersetzer / Преводачи:

Zdravko Boev, Vassil Balabanoc

Dezember 2019

Der flammende Fuchs

Es war einmal oder es war nicht in einem Wald viele Meilen von jeder Siedlung entfernt, da lebte ein flammender Fuchs. Der brannte so heiß, dass kein Tier wagte, sich ihm zu nähern, aus Furcht das Feuer könnte überspringen. So blieb der Fuchs immerzu allein.

Горящата Лисица

Имало едно време, една гора километри от най-близкото село, в която живяла горяща лисица. Нейният огън горял толкова топло че никое друго животно не смяло да се приближи, от страх че и те ще се подпалят. Затова лисицата винаги била самичка.



Bücherpiraten e.V.

www.bilingual-picturebooks.org